

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

6 JUILLET 1960.

Projet de loi relatif à l'épuration civique.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT
AUX TEXTES PRESENTES PAR LA COMMISSION.

A. Joindre les deux textes présentés par la Commission dans ses rapports n° 430 du 21 juin 1960 et 454 du 5 juillet 1960.

B. Remplacer les deux textes adoptés par la Commission par les dispositions suivantes, qui sont celles du projet amendé par la Chambre des Représentants (Sénat, Doc. n° 280, du 7 avril 1960) :

ARTICLE PREMIER.

Les déchéances prévues par l'article 123 *sexies* du Code pénal ne sont plus applicables :

1° aux personnes qui en ont été frappées, soit en vertu des alinéas 1 ou 2 de l'article premier de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, soit par une inscription sur la liste de l'auditeur militaire en vertu dudit arrêté-loi ou de la loi du 14 juin 1948, soit en vertu de l'article 7 de cet arrêté-loi ou de l'article 7, alinéa premier, de cette loi;

2° aux personnes qui ont été ou qui seront condamnées pour infraction ou tentative d'infraction, commise entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949, et prévue au Chapitre II du Titre I^{er} du Livre II du Code pénal ou aux articles 17 et 18 du Code pénal militaire, soit à une peine correctionnelle, soit à une peine criminelle ne dépassant pas cinq ans;

R. A 5285.

Voir :

Documents du Sénat :

280 (Session de 1959-1960) : Projet amendé par la Chambre;
430 et 454 (Session de 1959-1960) : Rapports.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

6 JULI 1960.

Ontwerp van wet betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

AMENDEMENTEN VAN
DE REGERING OP DE
TEKSTEN VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

A. Beide teksten, door de Commissie voorgesteld in haar verslagen n° 430 van 21 juni 1960 en n° 454 van 5 juli 1960, samen te voegen.

B. De twee door de Commissie aangenomen teksten te vervangen door de volgende bepalingen, nl. die van het door de Kamer van Volkvertegenwoordigers geamendeerd ontwerp (Gedr. St. van de Senaat n° 280 van 7 april 1960) :

EERSTE ARTIKEL.

De vervallenverklaringen bepaald bij artikel 123 *series* van het Wetboek van Strafrecht, zijn niet meer toepasselijk :

1° op de personen die erdoor getroffen werden, hetzij krachtens lid 1 of 2 van artikel 1 van de besluitwet van 19 september 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, hetzij door inschrijving op de lijst van de krijgsauditeur krachtens de vorengenoemde besluitwet of de wet van 14 juni 1948, hetzij krachtens artikel 7 van die besluitwet of artikel 7, eerste lid, van die wet;

2° op de personen die wegens misdrijf of poging tot misdrijf, gepleegd tussen 26 augustus 1939 en 15 juni 1949 en bepaald in Hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht of in artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, veroordeeld werden of zullen worden hetzij tot een correctionele straf hetzij tot een criminele straf van ten hoogste vijf jaar;

R. A 5285.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

280 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer;
430 en 454 (Zitting 1959-1960) : Verslagen.

3° aux personnes qui ont été frappées de ces déchéances en vertu des articles 1 et 2 de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat pour infraction à la loi du 22 mars 1940 sur la défense des institutions nationales.

ART. 2.

Ne sont plus applicables aux personnes qui ont été ou seront condamnées pour infraction ou tentative d'infraction, prévue au 2° de l'article précédent, dont la peine a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle qu'elle ne dépasse plus cinq ans de privation de liberté, les déchéances des droits autres que les suivants :

1° le droit de remplir des fonctions, emplois ou offices publics;

2° le droit d'éligibilité;

3° le droit d'être juré;

4° le droit de port d'armes, de faire partie de la garde civique ou de servir dans l'armée;

5° le droit de participer à l'enseignement et à l'éducation dans un établissement public ou dans un établissement privé subventionné par une autorité publique;

6° le droit d'être dirigeant d'une association politique.

ART. 3.

Ne sont plus applicables aux personnes qui, sans bénéficier de l'article premier de la présente loi, ont été ou seront condamnées à une peine inférieure à vingt ans de privation de liberté pour infraction ou tentative d'infraction, commise entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949 et prévue au Chapitre II du Titre I du Livre II du Code pénal ou aux articles 17 et 18 du Code pénal militaire, les déchéances des droits autres que les suivants :

a) 1° le droit de remplir des fonctions, emplois ou offices publics;

2° les droits de vote, d'élection et d'éligibilité;

3° le droit de porter aucune décoration, aucun titre de noblesse;

4° le droit d'être juré;

5° le droit de port d'armes, de faire partie de la garde civique ou de servir dans l'armée;

b) le droit d'être inscrit sur l'un des tableaux de l'Ordre des Avocats, sur une liste d'avocats honoraires ou sur une liste des avocats stagiaires;

c) le droit de participer à l'enseignement et à l'éducation dans un établissement public ou privé;

d) le droit d'être rémunéré par l'Etat en qualité de ministre d'un culte;

3° op de personen die krachtens de artikelen 1 en 2 van de besluitwet van 10 november 1945 tot vereenvoudiging der procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat bedoelde vervallenverklaringen hebben opgelopen wegens overtreding van de wet van 22 maart 1940 op de verdediging van de nationale instellingen.

ART. 2.

Zijn niet meer toepasselijk op de personen, die veroordeeld werden of zullen veroordeeld worden wegens misdrijf of poging tot misdrijf, bepaald in het 2° van het vorig artikel, wier straf bij genademaatregel is verminderd tot een vrijheidsstraf van ten hoogste vijf jaar, de vervallenverklaringen van andere rechten dan de volgende :

1° het recht om openbare ambten, bedieningen of diensten waar te nemen;

2° het recht om verkozen te worden;

3° het recht om gezworene te zijn;

4° het recht om wapens te dragen, deel uit te maken van de burgerwacht of in het leger te dienen;

5° het recht om deel te nemen aan onderwijs of opvoeding in een openbare instelling of in een door een openbare overheid gesubsidieerde private instelling;

6° het recht om aan de leiding te staan van een politieke vereniging.

ART. 3.

Zijn niet meer toepasselijk op de personen die, zonder de voordelen van artikel 1 van deze wet te genieten, wegens misdrijf of poging tot misdrijf gepleegd tussen 26 augustus 1939 en 15 juni 1949 en bepaald in Hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, veroordeeld werden of zullen worden tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar, de vervallenverklaringen van andere rechten dan de volgende :

a) 1° het recht om openbare ambten, bedieningen of diensten waar te nemen;

2° het recht om te stemmen, te kiezen, verkozen te worden;

3° het recht om enig ereteken, enige titel van adel te dragen;

4° het recht om gezworene te zijn;

5° het recht om wapens te dragen, deel uit te maken van de burgerwacht of in het leger te dienen;

b) het recht om ingeschreven te worden op een der tabellen van de Orde van Advocaten, op een lijst van ere-advocaten of op een lijst van stagedoende advocaten;

c) het recht om deel te nemen aan onderwijs of opvoeding in een openbare of private instelling;

d) het recht om als bedienaar van een eredienst door de Staat bezoldigd te worden;

e) le droit de participer à l'exploitation, à l'administration, à la rédaction d'un journal, d'un hebdomadaire ou de toute publication lorsque cette participation a un caractère politique;

f) le droit de s'exprimer par la radiodiffusion et par la télévision ou de participer à l'administration, à l'exploitation et à la direction d'une entreprise de radiodiffusion, de télévision, de cinématographie ou de théâtre, lorsque la pensée exprimée a un caractère politique ou que la participation visée a ce caractère;

g) le droit d'être dirigeant d'une association politique;

h) le droit de participer à l'administration, à la gérance ou à la direction d'une association professionnelle.

Il en est de même des personnes qui ont été ou qui seront condamnées pour infraction ou tentative d'infraction, prévues à l'alinéa précédent, à une peine de vingt ans au moins lorsque celle-ci a été réduite par voie de grâce à une peine de privation de liberté inférieure à vingt ans.

Les personnes visées au présent article peuvent demander la restitution totale ou partielle des droits énumérés aux littéras e et f de l'alinéa premier conformément aux dispositions des alinéas 2 et suivants de l'article 123*sexies*, tel qu'il est modifié par l'article 6 de la présente loi.

ART. 4.

Celui qui bénéficie des dispositions de l'article 2, ainsi que celui qui a été ou qui sera condamné pour infraction ou tentative d'infraction, commise entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949 et prévue au Chapitre II du Titre I du Livre II du Code pénal ou aux articles 17 et 18 du Code pénal militaire, à une peine criminelle dépassant cinq ans tout en n'excédant pas dix ans, peuvent demander la restitution totale ou partielle des droits énumérés aux articles 2 et 3 de la présente loi.

Il en est de même de celui dont la peine criminelle a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle que la peine tout en dépassant cinq ans n'excède pas dix ans.

La demande n'est recevable que si, depuis le jour où la déchéance a pris cours, il s'est écoulé un délai de cinq ans.

La demande est adressée par lettre recommandée au procureur du Roi du domicile ou de la résidence de l'intéressé et, si celui-ci n'a en Belgique ni domicile, ni résidence certaine, à celui de l'arrondissement de Bruxelles.

Le procureur du Roi prend toutes informations qu'il juge nécessaires et porte la demande devant le tribunal de première instance.

L'intéressé comparaît devant le tribunal civil siégeant en chambre du conseil soit en personne, soit par un avoué ou par un avocat porteur des pièces, sur simple convocation lui adressée, sous pli recommandé à la poste, par le procureur du Roi.

e) het recht om deel te nemen aan de exploitatie, het beheer, de redactie van een dagblad, een weekblad of enige publicatie wanneer deze deelneming een politiek karakter heeft;

f) het recht om zich uit te drukken door middel van de radio-omroep en de televisie of om deel te nemen aan het beheer, de exploitatie en het bestuur van een onderneming voor radio-omroep, televisie, kinematografie of toncel, wanneer de uitgedrukte gedachte een politiek karakter heeft of wanneer de deelneming dit karakter vertoont;

g) het recht om aan de leiding te staan van een politieke vereniging;

h) het recht om deel te nemen aan het beheer, het bestuur of de leiding van een beroepsvereniging.

Hetzelfde geldt voor de personen die wegens misdrijf of poging tot misdrijf bepaald in het vorenstaande lid, veroordeeld werden of zullen worden tot een straf van ten minste twintig jaar, wanneer deze bij genade-maatregel werd verminderd tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar.

De in dit artikel bedoelde personen kunnen vragen om volledig of gedeeltelijk hersteld te worden in de rechten opgesomd in de littera's e en f van het eerste lid, overeenkomstig de bepalingen van de leden 2 en volgende van artikel 123*series* zoals dit is gewijzigd door artikel 6 van deze wet.

ART. 4.

Hij die het genot bekomt van de bepalingen van artikel 2, alsmede hij die werd of zal worden veroordeeld wegens misdrijf of poging tot misdrijf, gepleegd tussen 26 augustus 1939 en 15 juni 1949 en bepaald in Hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Strafwetboek of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, tot een criminele straf die hoger is dan vijf jaar hoewel zij tien jaar niet overschrijdt, kunnen vragen om volledig of gedeeltelijk in de rechten, opgesomd in de artikelen 2 en 3 van deze wet, hersteld te worden.

Hetzelfde geldt voor hem wiens criminele straf bij genade-maatregel in zulke mate werd verminderd dat de straf, hoewel ze hoger is dan vijf jaar, tien jaar niet overschrijdt.

De aanvraag is slechts ontvankelijk indien sedert de dag waarop de vervallenverklaring is ingegaan een termijn van vijf jaar is verstreken.

De aanvraag wordt per aangetekende brief gezonden aan de procureur des Konings van de woonplaats of van de verblijfplaats van de betrokkene, en indien deze in België geen zekere woon- of verblijfplaats heeft, aan deze van het arrondissement Brussel.

De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht en brengt de aanvraag voor de recht-bank van eerste aanleg.

De belanghebbende verschijnt voor de burgerlijke rechtbank zetelend als raadkamer, hetzij persoonlijk, hetzij vertegenwoordigd door een pleitbezorger of een advocaat, houder van de stukken, op eenvoudige oproeping hem door de procureur des Konings bij ter post aangetekende omslag toegezonden.

Cette convocation contient l'indication de la chambre du tribunal civil devant laquelle la demande sera portée et des jour et heure de comparution. Il y aura au moins un délai de huit jours entre la notification et le jour de la comparution. La remise du pli recommandé à la poste vaut notification.

Si, sur la notification, l'intéressé ne comparait pas, soit en personne, soit par avoué, soit par avocat porteur de pièces, le tribunal peut, avant de statuer sur la demande, ajourner la cause en vue de permettre au ministère public de lui adresser une nouvelle convocation. Le dossier du ministère public est déposé au greffe du tribunal huit jours au moins avant l'audience fixée. La procédure se poursuit à l'audience comme en matière correctionnelle.

Les frais de procédure sont à charge de l'Etat.

Le jugement rendu sur la demande est sans appel.

Si la demande est rejetée en tout ou en partie, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration de deux années depuis la date de la décision judiciaire.

ART. 5.

Les dispositions prévues par les articles précédents font cesser pour l'avenir tous les effets de ces déchéances; toutefois, elles ne restituent aux intéressés ni les titres, grades, fonctions, emplois et offices publics dont ils ont été destitués, ni la qualité d'avocat, d'avocat stagiaire ou avocat honoraire dont ils ont été privés.

ART. 6.

§ 1. — L'article 123^{sexies} du Code pénal est complété par les dispositions suivantes :

« Le condamné peut toutefois demander la restitution totale ou partielle des droits énumérés aux lettres e, f et g de l'alinéa précédent lorsqu'un délai de cinq ans s'est écoulé, depuis le jour où la déchéance a pris cours.

» La demande est adressée par lettre recommandée au procureur du Roi du domicile ou de la résidence de l'intéressé et, si celui-ci n'a en Belgique ni domicile, ni résidence certaine, à celui de l'arrondissement de Bruxelles.

» Le procureur du Roi prend toutes informations qu'il juge nécessaires et porte la demande devant le tribunal de première instance.

» L'intéressé comparait devant le tribunal civil siégeant en chambre du conseil, soit en personne, soit par avoué ou par un avocat porteur des pièces, sur simple convocation lui adressée, sous pli recommandé à la poste, par le procureur du Roi.

» Cette convocation contient l'indication de la chambre du tribunal civil devant laquelle la demande sera

Die oproeping vermeldt voor welke kamer van de burgerlijke rechtbank de aanvraag zal gebracht worden, zomede dag en uur van de verschijning. Er zal ten minste een termijn van acht dagen zijn tussen de kennisgeving en de dag van de verschijning. De afgifte van de ter post aangetekende omslag geldt als kennisgeving.

Indien de belanghebbende op de kennisgeving niet verschijnt, hetzij persoonlijk, hetzij door pleitbezorger, hetzij door een advocaat houder van de stukken, kan de rechtbank, alvorens over de aanvraag uitspraak te doen, de zaak verdagen om het openbaar ministerie in staat te stellen hem een nieuwe oproeping te sturen. Het dossier van het openbaar ministerie wordt op de griffie van de rechtbank neergelegd ten minste acht dagen voor de vastgestelde terechtzitting. De rechtspleging wordt op de terechtzitting voortgezet zoals in correctionele zaken.

De proceskosten komen ten laste van de Staat.

Tegen het vonnis geveld over de aanvraag staat geen hoger beroep open.

Indien de aanvraag geheel of ten dele afgewezen wordt, kan zij niet hernieuwd worden alvorens twee jaren zijn verstreken sinds de dagtekening van de rechterlijke uitspraak.

ART. 5.

De in de vorenstaande artikelen vervatte bepalingen heffen voor de toekomst alle gevolgen van deze vervallenverklaringen op; evenwel geven zij aan de betrokkenen de titels, graden, openbare ambten, bedieningen en diensten waaruit zij onttrokken werden, niet terug, evenmin als de hun ontnomen hoedanigheid van advocaat, stagedoend advocaat of ere-advocaat.

ART. 6.

§ 1. — Artikel 123^{sexies} van het Strafwetboek wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De veroordeelde kan nochtans vragen om volledig of gedeeltelijk hersteld te worden in de rechten opgesomd in de letters e, f en g van het voorgaande lid wanneer een termijn van vijf jaar verstreken is sinds de dag waarop het verval is ingegaan.

» De aanvraag wordt bij aangetekende brief gezonden aan de procureur des Konings van de woonplaats of van de verblijfplaats van de betrokkene, en indien deze in België geen zekere woon- of verblijfplaats heeft, aan deze van het arrondissement Brussel.

» De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht en brengt de aanvraag voor de rechtbank van eerste aanleg.

» De belanghebbende verschijnt voor de burgerlijke rechtbank zetelend als raadkamer, hetzij persoonlijk, hetzij vertegenwoordigd door een pleitbezorger of een advocaat, houder van de stukken, op eenvoudige oproeping hem door de procureur des Konings bij ter post aangetekende omslag toegezonden.

» Die oproeping vermeldt voor welke kamer van de burgerlijke rechtbank de aanvraag zal gebracht wor-

portée et des jour et heure de comparution. Il y aura au moins un délai de huit jours entre la notification et le jour de la comparution. La remise du pli recommandé à la poste vaut notification.

» Si, sur la notification, l'intéressé ne comparait pas, soit en personne, soit par avoué, soit par avocat porteur de pièces, le tribunal peut, avant de statuer sur la demande, ajourner la cause en vue de permettre au ministère public de lui adresser une nouvelle convocation. Le dossier du ministère public est déposé au greffe du tribunal huit jours au moins avant l'audience fixée. La procédure se poursuit à l'audience comme en matière correctionnelle.

» Le jugement rendu sur la demande est sans appel.

» Si la demande est rejetée en tout ou en partie, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration de deux années depuis la date de la décision judiciaire ».

§ 2. — L'article 123septies du même Code est complété par la disposition suivante :

« Les dispositions des alinéas 2 et suivants de l'article 123sexies sont applicables aux condamnés, déchus, en vertu de l'alinéa précédent, des droits énumérés aux lettres e, f et g du premier alinéa de l'article précité ».

Justification.

Le Gouvernement estime devoir déposer les présents amendements dans le but de proposer au vote du Sénat le projet de loi relatif à l'épuration civique tel qu'il fut amendé par la Chambre des Représentants. (Doc. Sén. n° 280 du 7 avril 1960.)

Pour plus de clarté et en raison des nombreux amendements adoptés par votre Commission, le Gouvernement a jugé utile, après avoir proposé la jonction des deux textes substitués par la susdite commission au projet voté par la Chambre des Représentants, de reproduire dans son intégralité le texte transmis par cette dernière assemblée, bien que cependant les articles 1 et 5 n'aient subi aucune modification.

Il croit devoir souligner que l'article 6 du projet voté par la Chambre des Représentants satisfait aux principes énoncés dans la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales (Convention de Rome).

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

den zomede dag en uur van de verschijning. Er zal ten minste een termijn van acht dagen zijn tussen de kennisgeving en de dag van de verschijning. De afgifte van de ter post aangetekende omslag geldt als kennisgeving.

» Indien de belanghebbende op de kennisgeving niet verschijnt, hetzij persoonlijk, hetzij door pleitbezorger, hetzij door een advocaat houder van de stukken, kan de rechtbank, alvorens over de aanvraag uitspraak te doen, de zaak verdagen om het openbaar ministerie in staat te stellen hem een nieuwe oproeping te sturen. Het dossier van het openbaar ministerie wordt op de griffie van de rechtbank neergelegd ten minste acht dagen vóór de vastgestelde terechtzitting. De rechtspleging wordt op de terechtzitting voortgezet zoals in correctionele zaken.

» Tegen het vonnis gevelde over de aanvraag staat geen hoger beroep open.

» Indien de aanvraag geheel of ten dele afgewezen wordt, kan zij niet hernieuwd worden alvorens twee jaren zijn verstreken sinds de dagtekening van de rechterlijke uitspraak ».

§ 2. — Artikel 123septies van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De bepalingen van de leden 2 en volgende van artikel 123sexies zijn van toepassing op de veroordeelden die krachtens het vorige lid zijn vervallen verklaard van de rechten opgesomd in de littera's e, f en g van het eerste lid van voormeld artikel ».

Verantwoording.

De Regering meent dat zij deze amendementen moet indienen om het doel het ontwerp van wet betreffende de epuratie inzake burgertrouw, zoals het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers geamendeerd werd, aan de Senaat ter goedkeuring voor te leggen. (Doc. Sen. n° 280 van 7 april 1960.)

Ter wille van meer klaarheid en wegens de talrijke amendementen, door uw Commissie aangenomen, heeft de Regering, nadat zij heeft voorgesteld beide teksten, door bovengenoemde commissie in de plaats gesteld van het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestemd ontwerp, het nuttig geacht de door laatstgenoemde vergadering overgemaakte tekst in zijn geheel over te nemen, hoewel de artikelen 1 en 5 nochtans geenszins gewijzigd werden.

Zij meent er nadruk op te moeten leggen dat het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestemd artikel 6 van het ontwerp, beantwoordt aan de principes, vermeld in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden (Verdrag van Rome.)

De Minister van Justitie,